

Vorbemerkung:

Dieses Änderungsblatt enthält alle Änderungen, die den VGB Standard VGB-S-891-00 (ex B107) betreffen. Es dokumentiert jeweils unter Angabe der Kapitelnummer die vorgenommenen Änderungen.

Preliminary remark:

This amendment sheet contains all amendments regarding the VGB Standard VGB-S-891-00 (ex B107). It documents the amendments with naming the chapter number.

Erläuterung:

Änderungsart (Art): N = Neu, A = Änderung, L = Löschung

- Zur Erhöhung der Übersichtlichkeit werden die geänderten Änderungen rot markiert und kommentiert. Bei der Änderung von Datensätzen sind die betroffenen Felder zudem gelb unterlegt.
- Bei Änderungen von Datensätzen ist die jeweilige Zeile unterteilt in den Datensatz entsprechend **VGB-S-891-00-2012-06-DE-EN** (oben) und den geänderten Datensatz (unten).
- Die **VGB-S-891-00-2012-06-DE-EN** enthält in den Kapiteln 5.2 und 5.3 die Tabellen sortiert nach Langformen mit der Angabe **ULF** (Use of long-form term). Sie legt fest, ob es sich bei der als Übersetzung angegebenen Langform um eine Vorzugs-Übersetzung (**p**) oder eine Alternativ-Übersetzung (**a**) handelt. Da in diesem Änderungsblatt der komplette Datensatz angegeben wird, sind statt **ULF** hier **U(D)** und **U(E)** enthalten. Dabei gibt **U(D)** an, ob die deutsche Langform Vorzugs- oder Alternativ-Übersetzung der englischen Langform ist. **U(E)** gibt an, ob die englische Langform Vorzugs- oder Alternativ-Übersetzung der deutschen Langform ist.

Note:

Type of amendment (Type): N = New, A = Amendment, L = Deleted

- To increase clarity, amendments are marked as red and are commented. In the case of amendments of data sets the concerned fields are also highlighted in yellow.
- In the case of the amendment of data sets, the row is divided into the data set according to **VGB-S-891-00-2012-06-DE-EN** (top) and the modified data set.
- Sections 5.2 and 5.3 of **VGB-S-891-00-2012-06-DE-EN** contain tables sorted by long-form terms with the indication of **ULF** (use of long-form term). It determines whether a long-form term specified as a translation is a preferred translation (**p**) or an alternative translation (**a**). Since in this amendment sheet the complete data set is specified, instead of **ULF** here **U(D)** and **U(E)** are given. **U(D)** indicates whether the German long-form term is preferred or alternative translation of the English long-form term. **U(E)** indicates whether the English long-form term is preferred or alternative translation of the German long-form term.

VGB-S-891-00 VGB-Abkürzungskatalog für die Kraftwerkstechnik Änderungsblatt „a (2014-05)“
VGB-S-891-00 VGB abbreviation-catalogue for power plant technology amendment sheet “a (2014-05)“

Freigabe durch VGB AK AD erfolgte bei 32. Sitzung (2014-05-07) / Approved by VGB WP AD at the 32nd meeting

Seite 2 / 22

Kap. Ch.	Art Type	Langform (Deutsch) Long-form term (German)	KF p SFT p	KF a SFT a	U (D)	Langform (Englisch) Long-form term (English)	KF p SFT p	KF a SFT a	U (E)	Bemerkung Note	Freig. / Appr. AK AD
5.2, 5.3, 5.5	A	Ablaufregelventil	AblfRegVtl	AblfRV	p	DISCHARGE CONTROL VALVE	DISCHG-CTRL-VLV	DISCHG-C-V	p	Schreibweise geändert wegen Anwendung Regel 7 / Application of rule 7 changes spelling	2013-11-13
		Ablaufregelventil	AblfRegVtl	AblfRV	p	DISCHARGE CONTROL VALVE	DISCHG-CTRL-VLV	DISCHG-CV	p		
5.2, 5.3, 5.5	A	Ammoniakwasserkühler	NH3-WaKü	-	p	AMMONIA WATER COOLER	NH3-W-COOL	-	p	Anpassung an Vorzugs-Kurzform von WATER, Ergänzung Alternativ-Kurzform / Adjustment to preferred short-form term of WATER, alternative short-form term added	2014-05-07
		Ammoniakwasserkühler	NH3-WaKü	-	p	AMMONIA WATER COOLER	NH3-WTR-COOL	-	p		
5.2, 5.3, 5.4, 5.5	A	Borsäure und Deionateinspeisung	BorDeiEinsp	-	p	BORIC ACID AND DEMINERALIZED WATER CONTROL SYSTEM	BOR-DEMI-CTRL-SYST	-	p	Schreibweise geändert wegen Anwendung Regel 7 / Application of rule 7 changes spelling	2014-05-07
		Borsäure und Deionateinspeisung	BorSäuDeiEinsp	-	p	BORIC ACID AND DEMINERALIZED WATER CONTROL SYSTEM	BADW-CTRL-SYST	-	p		
5.2, 5.3, 5.4, 5.5	A	Borsäure/Deionat	BorDei	-	p	BORIC ACID/DEMINERALIZED WATER	BOR-DEMI	-	p	Schreibweise geändert wegen Anwendung Regel 7 / Application of rule 7 changes spelling	2014-05-07
		Borsäure/Deionat	BorSäuDei	-	p	BORIC ACID/DEMINERALIZED WATER	BOR-ACID-DEMI-WTR	BADW	p		
5.2, 5.3, 5.4, 5.5	A	Borsäurespeicherbehälter	BorSpeiBeh	-	p	BORIC ACID STORAGE TANK	BOR-STOR-TNK	-	p	Schreibweise geändert wegen Anwendung Regel 7 / Application of rule 7 changes spelling	2014-05-07
		Borsäurespeicherbehälter	BorSäuSpeiBeh	-	p	BORIC ACID STORAGE TANK	BOR-ACID-STOR-TNK	-	p		

VGB-S-891-00 VGB-Abkürzungskatalog für die Kraftwerkstechnik Änderungsblatt „a (2014-05)“
VGB-S-891-00 VGB abbreviation-catalogue for power plant technology amendment sheet “a (2014-05)“

Freigabe durch VGB AK AD erfolgte bei 32. Sitzung (2014-05-07) / Approved by VGB WP AD at the 32nd meeting

Seite 3 / 22

Kap. Ch.	Art Type	Langform (Deutsch) Long-form term (German)	KF p SFT p	KF a SFT a	U (D)	Langform (Englisch) Long-form term (English)	KF p SFT p	KF a SFT a	U (E)	Bemerkung Note	Freig. / Appr. AK AD
5.2, 5.3, 5.5	A	Dampfturbine	DaTurb	DT	p	STEAM TURBINE	STM-TURB	-	p	Neue Kurzform ergänzt / New short-form term added	2013- 11-13
		Dampfturbine	DaTurb	DT	p	STEAM TURBINE	STM-TURB	ST	p		
5.2, 5.3, 5.5	A	Deionat	Dei	-	p	DEMINERALIZED WATER	DEMI	-	p	Schreibweise geändert wegen Anwendung Regel 7 / Application of rule 7 changes spelling	2014- 05-07
		Deionat	Dei	-	p	DEMINERALIZED WATER	DEMI-WTR	DW	p		
5.2, 5.3, 5.5	A	Deionatbehälter	DeiBeh	-	p	DEMINERALIZED WATER PUMP	DEMI-PP	-	p	Schreibweise geändert wegen Anwendung Regel 7 / Application of rule 7 changes spelling	2014- 05-07
		Deionatbehälter	DeiBeh	-	p	DEMINERALIZED WATER PUMP	DEMI-WTR- PP	DW-PP	p		
5.2, 5.3, 5.5	A	Deionatpumpe	DeiPp	-	p	DEMINERALIZED WATER SYSTEM	DEMI-SYST	DWS	p	Schreibweise geändert wegen Anwendung Regel 7 / Application of rule 7 changes spelling	2014- 05-07
		Deionatpumpe	DeiPp	-	p	DEMINERALIZED WATER SYSTEM	DEMI-WTR- SYST	DWS	p		
5.2, 5.3, 5.5	A	Deionatsystem	DeiSys	-	p	DEMINERALIZED WATER TANK	DEMI-TNK	-	p	Schreibweise geändert wegen Anwendung Regel 7 / Application of rule 7 changes spelling	2014- 05-07
		Deionatsystem	DeiSys	-	p	DEMINERALIZED WATER TANK	DEMI-WTR- TNK	DWT	p		
5.2, 5.3, 5.4	A	Elektrospeisewasserpumpe	ESpWpP	-	p	ELECTRIC FEED WATER PUMP	EL-FEED-W- PP	EL-FWP	p	Anpassung an Vorzugs- Kurzform von Wasser / WATER / Adjustment to preferred short-form term of Wasser / WATER	2014- 05-07
		Elektrospeisewasserpumpe	ESpWaPp	-	p	ELECTRIC FEED WATER PUMP	EL-FEED- WTR-PP	EL-FWP	p		

VGB-S-891-00 VGB-Abkürzungskatalog für die Kraftwerkstechnik Änderungsblatt „a (2014-05)“
VGB-S-891-00 VGB abbreviation-catalogue for power plant technology amendment sheet “a (2014-05)“

Freigabe durch VGB AK AD erfolgte bei 32. Sitzung (2014-05-07) / Approved by VGB WP AD at the 32nd meeting

Seite 4 / 22

Kap. Ch.	Art Type	Langform (Deutsch) Long-form term (German)	KF p SFT p	KF a SFT a	U (D)	Langform (Englisch) Long-form term (English)	KF p SFT p	KF a SFT a	U (E)	Bemerkung Note	Freig. / Appr. AK AD
5.2, 5.3, 5.4, 5.5	A	Funktionsgruppensteuerung	FktGrpSt	-	p	FUNCTIONAL GROUP CONTROL	FCTN-GRP-CTRL	-	p	Neue Kurzform ergänzt / New short-form term added	2013-11-13
		Funktionsgruppensteuerung	FktGrpSt	FGS	p	FUNCTIONAL GROUP CONTROL	FCTN-GRP-CTRL	FGC	p		
5.2, 5.3, 5.5	A	Gruppensteuerung	GrpSt	GS	p	GROUP CONTROL	GRP-CTRL	-	p	Neue Kurzform ergänzt / New short-form term added	2013-11-13
		Gruppensteuerung	GrpSt	GS	p	GROUP CONTROL	GRP-CTRL	GC	p		
5.2, 5.3, 5.5	A	Hauptkühlwasser	HptKüWa	HptKW	p	MAIN COOLING WATER	MN-COOL-W	MN-CW	p	Anpassung an Vorzugs- Kurzform von WATER / Adjustment to preferred short-form term of WATER	2014-05-07
		Hauptkühlwasser	HptKüWa	HptKW	p	MAIN COOLING WATER	MN-COOL-WTR	MN-CW	p		
5.2, 5.3, 5.5	A	Hauptkühlwasserleitung	HptKüWaLtg	HptKW L	p	MAIN COOLING WATER PIPE	MN-COOL-W-PIP	MN-CW-PIP	p	Anpassung an Vorzugs- Kurzform von WATER / Adjustment to preferred short-form term of WATER	2014-05-07
		Hauptkühlwasserleitung	HptKüWaLtg	HptKW L	p	MAIN COOLING WATER PIPE	MN-COOL-WTR-PIP	MN-CW-PIP	p		
5.2, 5.3, 5.5	A	Hauptkühlwasserpumpe	HptKüWaPp	HptKW P	p	MAIN COOLING WATER PUMP	MN-COOL-W-PP	MN-CWP	p	Anpassung an Vorzugs- Kurzform von WATER / Adjustment to preferred short-form term of WATER	2014-05-07
		Hauptkühlwasserpumpe	HptKüWaPp	HptKW P	p	MAIN COOLING WATER PUMP	MN-COOL-WTR-PP	MN-CWP	p		
5.2, 5.3, 5.4, 5.5	A	Hauptkühlwassersystem	HptKüWa Sys	-	p	CIRCULATING WATER SYSTEM	CIRC-WTR-SYST	-	a	Ergänzung Alternativ- Kurzform / Alternative short-form term added	2014-05-07
		Hauptkühlwassersystem	HptKüWa Sys	HptKW Sys	p	CIRCULATING WATER SYSTEM	CIRC-WTR-SYST	CIW-SYST	a		

Kap. Ch.	Art Type	Langform (Deutsch) Long-form term (German)	KF p SFT p	KF a SFT a	U (D)	Langform (Englisch) Long-form term (English)	KF p SFT p	KF a SFT a	U (E)	Bemerkung Note	Freig. / Appr. AK AD
5.2, 5.3, 5.4, 5.5	A	Hauptkühlwassersystem	HptKüWa Sys	-	p	MAIN COOLING WATER SYSTEM	MN-COOL-W- SYST	MN-CW- SYST	p	Ergänzung Alternativ- Kurzfor, Anpassung an Vorzugs-Kurzform von WATER m / Alternative short-form term added, Adjustment to preferred short-form term of WATER	2014- 05-07
		Hauptkühlwassersystem	HptKüWa Sys	HptKW Sys	p	MAIN COOLING WATER SYSTEM	MN-COOL- WTR-SYST	MN-CW- SYST	p		
5.2, 5.3, 5.4, 5.5	A	Hauptspeisewasser	HptSpW	-	p	MAIN FEED WATER	MN-FEED-W	MN-FW	p	Anpassung an Vorzugs- Kurzform von Wasser / WATER / Adjustment to preferred short-form term of Wasser / WATER	2014- 05-07
		Hauptspeisewasser	HptSpWa	-	p	MAIN FEED WATER	MN-FEED- WTR	MN-FW	p		
5.2, 5.3, 5.4, 5.5	A	Hauptspeisewasserpumpe	HptSpWPP	-	p	MAIN FEED WATER	MN-FEED-W- PP	MN-FWP	p	Anpassung an Vorzugs- Kurzform von Wasser / WATER / Adjustment to preferred short-form term of Wasser / WATER	2014- 05-07
		Hauptspeisewasserpumpe	HptSpWaPP	-	p	MAIN FEED WATER	MN-FEED- WTR-PP	MN-FWP	p		
5.2, 5.3, 5.5	A	Hilfskühlwasser	HiKüWa	-	p	AUXILIARY COOLING WATER	AUX-COOL- W	AUX-CW	p	Anpassung an Vorzugs- Kurzform von WATER, Vereinheitlichung der Alternativ-Kurzform / Adjustment to preferred short-form term of WATER, harmonization of alternative short-form term	2014- 05-07
		Hilfskühlwasser	HiKüWa	-	p	AUXILIARY COOLING WATER	AUX-COOL- WTR	ACW	p		

VGB-S-891-00 VGB-Abkürzungskatalog für die Kraftwerkstechnik Änderungsblatt „a (2014-05)“
VGB-S-891-00 VGB abbreviation-catalogue for power plant technology amendment sheet “a (2014-05)“

Freigabe durch VGB AK AD erfolgte bei 32. Sitzung (2014-05-07) / Approved by VGB WP AD at the 32nd meeting

Kap. Ch.	Art Type	Langform (Deutsch) Long-form term (German)	KF p SFT p	KF a SFT a	U (D)	Langform (Englisch) Long-form term (English)	KF p SFT p	KF a SFT a	U (E)	Bemerkung Note	Freig. / Appr. AK AD
5.2, 5.3, 5.5	A	Hilfskühlwassersystem	HiKüWaSys	-	p	AUXILIARY COOLING WATER SYSTEM	AUX-COOL-W-SYST	AUX-CW-SYST	p	Anpassung an Vorzugs-Kurzform von WATER, Anpassung der Alternativ-Kurzform / Adjustment to preferred short-form term of WATER, adjustment of alternative short-form term	2014-05-07
		Hilfskühlwassersystem	HiKüWaSys	-	p	AUXILIARY COOLING WATER SYSTEM	AUX-COOL-WTR-SYST	ACW-SYST	p		
5.2, 5.3, 5.5	A	Kalte Zwischenüberhitzung	KZÜ	-	p	COLD REHEAT	CLD-REHT	C-R	p	Schreibweise geändert wegen Anwendung Regel 7 / Application of rule 7 changes spelling	2014-05-07
		Kalte Zwischenüberhitzung	KZÜ	-	p	COLD REHEAT	CLD-REHT	CRH	p		
5.2, 5.3, 5.4, 5.5	A	Kraftwerksfernüberwachung	KFÜ	-	p	POWER PLANT MONITORING SYSTEM	POW-PT-MONG-SYST	-	p	Üblich ist nur die Bildung einer Abkürzung für <i>Kernkraftwerksfernüberwachung</i> ; <i>Kraftwerksfernüberwachung</i> wird in 2 Worten geschrieben / Usual is only <i>Kernkraftwerksfernüberwachung</i> ; <i>Kraftwerksfernüberwachung</i> is written in 2 words	2014-05-07
		Kernkraftwerksfernüberwachung	KFÜ	-	p	NUCLEAR POWER PLANT MONITORING SYSTEM	NCLR -POW-PT-MONG-SYST	NPPMS	p		
5.2, 5.3, 5.5	A	Kesselspeisepumpen	KesSpPp	KSP	p	BOILER FEED PUMP	BLR-FEED-PP	BLR-FP	p	Anpassung der Alternativ-Kurzform / Adjustment of alternative short-form term	2014-05-07
		Kesselspeisepumpen	KesSpPp	KSP	p	BOILER FEED PUMP	BLR-FEED-PP	BFP	p		
5.2, 5.3, 5.4, 5.5	N	Kesselspeisepumpen-Turbine	KesSpPp Turb	KSP Turb	a	BOILER FEED PUMP TURBINE	BLR-FEED-PP-TURB	BFP-TURB	p	Neuer deutscher Eintrag als Alternativ- Übersetzung / New German entry as alternative translation	2014-05-07

VGB-S-891-00 VGB-Abkürzungskatalog für die Kraftwerkstechnik Änderungsblatt „a (2014-05)“
VGB-S-891-00 VGB abbreviation-catalogue for power plant technology amendment sheet “a (2014-05)“

Freigabe durch VGB AK AD erfolgte bei 32. Sitzung (2014-05-07) / Approved by VGB WP AD at the 32nd meeting

Seite 7 / 22

Kap. Ch.	Art Type	Langform (Deutsch) Long-form term (German)	KF p SFT p	KF a SFT a	U (D)	Langform (Englisch) Long-form term (English)	KF p SFT p	KF a SFT a	U (E)	Bemerkung Note	Freig. / Appr. AK AD
5.2, 5.3, 5.4, 5.5	A	Kesselspeisewasser	KesSpW	-	p	BOILER FEED WATER	BLR-FEED-W	BLR-FW	p	Anpassung an Vorzugs-Kurzform von Wasser / WATER / Adjustment to preferred short-form term of Wasser / WATER	2014-05-07
		Kesselspeisewasser	KesSpWa	-	p	BOILER FEED WATER	BLR-FEED-WTR	BFW	p		
5.2, 5.3, 5.4	A	Kesselspeisewasserpumpe	KesSpWPP	-	p	BOILER FEED WATER PUMP	BLR-FEED-W-PP	BLR-FWP	p	Anpassung an Vorzugs-Kurzform von Wasser / WATER / Adjustment to preferred short-form term of Wasser / WATER	2014-05-07
		Kesselspeisewasserpumpe	KesSpWaPP	-	p	BOILER FEED WATER PUMP	BLR-FEED-WTR-PP	BFWP	p		
5.2, 5.3, 5.4, 5.5	A	Kesselspeisewasserpumpen-Turbine	KesSpWPP Turb	-	p	BOILER FEED WATER PUMP TURBINE	BLR-FEED-W-PP-TURB	BLR-FWP-TURB	p	Anpassung an Vorzugs-Kurzform von Wasser / WATER / Adjustment to preferred short-form term of Wasser / WATER	2014-05-07
		Kesselspeisewasserpumpen-Turbine	KesSpWaPP Turb	-	p	BOILER FEED WATER PUMP TURBINE	BLR-FEED-WTR-PP-TURB	BFWP-TURB	p		
5.2, 5.3, 5.4, 5.5	L	Kondensatabscheider	KondAbsch d	-	a	SIPHON	SPHN	-	a	Alternativ-Übersetzungen „Kondensatabscheider / SIPHON“ gelöscht / Alternative translations “Kondensatabscheider / SIPHON” deleted	2013-11-13
5.2, 5.3, 5.5	A	Kühlturmwasser	KüTmWa	KTWa	p	COOLING TOWER WATER	COOL-TWR-W	CTWR-W	p	Anpassung an Vorzugs-Kurzform von WATER / Adjustment to preferred short-form term of WATER	2014-05-07
		Kühlturmwasser	KüTmWa	KTWa	p	COOLING TOWER WATER	COOL-TWR-WTR	CTWR-W	p		

VGB-S-891-00 VGB-Abkürzungskatalog für die Kraftwerkstechnik Änderungsblatt „a (2014-05)“
VGB-S-891-00 VGB abbreviation-catalogue for power plant technology amendment sheet “a (2014-05)“

Freigabe durch VGB AK AD erfolgte bei 32. Sitzung (2014-05-07) / Approved by VGB WP AD at the 32nd meeting

Seite 8 / 22

Kap. Ch.	Art Type	Langform (Deutsch) Long-form term (German)	KF p SFT p	KF a SFT a	U (D)	Langform (Englisch) Long-form term (English)	KF p SFT p	KF a SFT a	U (E)	Bemerkung Note	Freig. / Appr. AK AD
5.2, 5.3, 5.5	A	Kühlturmsatzwasser	KüTmZus Wa	KTZWa	p	COOLING TOWER MAKE- UP WATER	COOL-TWR- MK-UP-W	CTWR- MUW	p	Schreibweise geändert wegen Anwendung Regel 7, Anpassung an Vorzugs- Kurzform von WATER / Application of rule 7 changes spelling, Adjustment to preferred short-form term of WATER	2014- 05-07
		Kühlturmsatzwasser	KüTmZus Wa	KTZWa	p	COOLING TOWER MAKE- UP WATER	COOL-TWR- MK-UP-WTR	CTWR- MU-W	p		
5.2, 5.3, 5.5	A	Kühlturmsatzwasseraufber- eitung	KüTmZus WaAufbrt	KZA	p	COOLING TOWER MAKE- UP WATER TREATMENT	COOL-TWR- MK-UP-W- TRTMT	CTWR- MUW- TRTMT	p	Anpassung an Vorzugs- Kurzform von WATER / Adjustment to preferred short-form term of WATER	2014- 05-07
		Kühlturmsatzwasseraufber- eitung	KüTmZus WaAufbrt	KZA	p	COOLING TOWER MAKE- UP WATER TREATMENT	COOL-TWR- MK-UP-WTR- TRTMT	CTWR- MU-W- TRTMT	p		
5.2, 5.3, 5.5	A	Kühlwasser	KüWa	-	p	CIRCULATING WATER	CIRC-W	CIW	a	Anpassung an Vorzugs- Kurzform von WATER / Adjustment to preferred short-form term of WATER	2014- 05-07
		Kühlwasser	KüWa	-	p	CIRCULATING WATER	CIRC-WTR	CIW	a		
5.2, 5.3, 5.5	A	Kühlwasser	KüWa	-	p	COOLING WATER	COOL-W	CW	p	Anpassung an Vorzugs- Kurzform von WATER / Adjustment to preferred short-form term of WATER	2014- 05-07
		Kühlwasser	KüWa	-	p	COOLING WATER	COOL-WTR	CW	p		
5.2, 5.3, 5.5	A	Kühlwasserablauf	KüWaAblf	-	p	COOLING WATER DISCHARGE	COOL-W- DISCHG	CW- DISCHG	p	Anpassung an Vorzugs- Kurzform von WATER / Adjustment to preferred short-form term of WATER	2014- 05-07
		Kühlwasserablauf	KüWaAblf	-	p	COOLING WATER DISCHARGE	COOL-WTR- DISCHG	CW- DISCHG	p		

VGB-S-891-00 VGB-Abkürzungskatalog für die Kraftwerkstechnik Änderungsblatt „a (2014-05)“
VGB-S-891-00 VGB abbreviation-catalogue for power plant technology amendment sheet “a (2014-05)“

Freigabe durch VGB AK AD erfolgte bei 32. Sitzung (2014-05-07) / Approved by VGB WP AD at the 32nd meeting

Kap. Ch.	Art Type	Langform (Deutsch) Long-form term (German)	KF p SFT p	KF a SFT a	U (D)	Langform (Englisch) Long-form term (English)	KF p SFT p	KF a SFT a	U (E)	Bemerkung Note	Freig. / Appr. AK AD
5.2, 5.3, 5.5	A	Kühlwasseraustritt	KüWaAustr	-	p	COOLING WATER OUTLET	COOL-W-OUTL	CW-OUTL	p	Anpassung an Vorzugs-Kurzform von <i>WATER</i> / Adjustment to preferred short-form term of <i>WATER</i>	2014-05-07
		Kühlwasseraustritt	KüWaAustr	-	p	COOLING WATER OUTLET	COOL-WTR-OUTL	CW-OUTL	p		
5.2, 5.3, 5.5	A	Kühlwasserdurchfluss	KüWaDurFl	-	p	COOLING WATER FLOW	COOL-W-FLOW	CWF	p	Anpassung an Vorzugs-Kurzform von <i>WATER</i> / Adjustment to preferred short-form term of <i>WATER</i>	2014-05-07
		Kühlwasserdurchfluss	KüWaDurFl	-	p	COOLING WATER FLOW	COOL-WTR-FLOW	CWF	p		
5.2, 5.3, 5.5	A	Kühlwasserklappe	KüWaKl	-	p	COOLING WATER FLAP	COOL-W-FLP	CW-FLP	p	Anpassung an Vorzugs-Kurzform von <i>WATER</i> / Adjustment to preferred short-form term of <i>WATER</i>	2014-05-07
		Kühlwasserklappe	KüWaKl	-	p	COOLING WATER FLAP	COOL-WTR-FLP	CW-FLP	p		
5.2, 5.3, 5.5	A	Kühlwasserkreislauf	KüWaKr	-	p	COOLING WATER SYSTEM	COOL-W-SYST	CW-SYST	p	Anpassung an Vorzugs-Kurzform von <i>WATER</i> / Adjustment to preferred short-form term of <i>WATER</i>	2014-05-07
		Kühlwasserkreislauf	KüWaKr	-	p	COOLING WATER SYSTEM	COOL-WTR-SYST	CW-SYST	p		
5.2, 5.3, 5.5	A	Kühlwasserleitung	KüWaLtg	KWL	p	CIRCULATING WATER PIPE	CIRC-W-PIP	CIW-PIP	p	Anpassung an Vorzugs-Kurzform von <i>WATER</i> / Adjustment to preferred short-form term of <i>WATER</i>	2014-05-07
		Kühlwasserleitung	KüWaLtg	KWL	p	CIRCULATING WATER PIPE	CIRC-WTR-PIP	CIW-PIP	p		

Kap. Ch.	Art Type	Langform (Deutsch) Long-form term (German)	KF p SFT p	KF a SFT a	U (D)	Langform (Englisch) Long-form term (English)	KF p SFT p	KF a SFT a	U (E)	Bemerkung Note	Freig. / Appr. AK AD
5.2, 5.3, 5.5	A	Kühlwasserpumpe	KüWaPp	-	p	CIRCULATING WATER PUMP	CIRC-W-PP	CIWP	p	Anpassung an Vorzugs-Kurzform von WATER; Doppelvergabe Vorzugsübersetzung, deshalb Änderung in Alternativübersetzung / Adjustment to preferred short-form term of WATER; two preferred translations specified, amendment to alternative translation	2014-05-07
		Kühlwasserpumpe	KüWaPp	-	p	CIRCULATING WATER PUMP	CIRC-WTR-PP	CIWP	a		
5.2, 5.3, 5.5	A	Kühlwasserpumpe	KüWaPp	-	p	COOLING WATER PUMP	COOL-W-PP	CWP	p	Anpassung an Vorzugs-Kurzform von WATER / Adjustment to preferred short-form term of WATER	2014-05-07
		Kühlwasserpumpe	KüWaPp	-	p	COOLING WATER PUMP	COOL-WTR-PP	CWP	p		
5.2, 5.3, 5.5	A	Kühlwasserpumpenhaus	KüWaPpHs	-	p	CIRCULATING WATER PUMP BUILDING	CIRC-W-PP-BUI	CIWP-BUI	a	Anpassung an Vorzugs-Kurzform von WATER / Adjustment to preferred short-form term of WATER	2014-05-07
		Kühlwasserpumpenhaus	KüWaPpHs	-	p	CIRCULATING WATER PUMP BUILDING	CIRC-WTR-PP-BUI	CIWP-BUI	a		
5.2, 5.3, 5.5	A	Kühlwasserpumpenhaus	KüWaPpHs	-	p	COOLING WATER PUMP BUILDING	COOL-W-PP-BUI	CWP-BUI	p	Anpassung an Vorzugs-Kurzform von WATER / Adjustment to preferred short-form term of WATER	2014-05-07
		Kühlwasserpumpenhaus	KüWaPpHs	-	p	COOLING WATER PUMP BUILDING	COOL-WTR-PP-BUI	CWP-BUI	p		
5.2, 5.3, 5.5	A	Kühlwassersystem	KüWaSys	-	p	COOLING WATER SYSTEM	COOL-W-SYST	CW-SYST	p	Anpassung an Vorzugs-Kurzform von WATER / Adjustment to preferred short-form term of WATER	2014-05-07
		Kühlwassersystem	KüWaSys	-	p	COOLING WATER SYSTEM	COOL-WTR-SYST	CW-SYST	p		

VGB-S-891-00 VGB-Abkürzungskatalog für die Kraftwerkstechnik Änderungsblatt „a (2014-05)“
VGB-S-891-00 VGB abbreviation-catalogue for power plant technology amendment sheet “a (2014-05)“

Freigabe durch VGB AK AD erfolgte bei 32. Sitzung (2014-05-07) / Approved by VGB WP AD at the 32nd meeting

Seite 11 / 22

Kap. Ch.	Art Type	Langform (Deutsch) Long-form term (German)	KF p SFT p	KF a SFT a	U (D)	Langform (Englisch) Long-form term (English)	KF p SFT p	KF a SFT a	U (E)	Bemerkung Note	Freig. / Appr. AK AD
5.2, 5.3, 5.5	A	Kühlwasserventil	KüWaVtl	-	p	COOLING WATER VALVE	COOL-W-VLV	CW-VLV	p	Anpassung an Vorzugs-Kurzform von <i>WATER</i> / Adjustment to preferred short-form term of <i>WATER</i>	2014-05-07
		Kühlwasserventil	KüWaVtl	-	p	COOLING WATER VALVE	COOL-WTR-VLV	CW-VLV	p		
5.2, 5.3, 5.5	A	Kühlwasservorwärmung	KüWaVorw	KüWaV W	p	COOLING WATER PREHEATING	COOL-W-PREHTG	CW-PREHTG	p	Anpassung an Vorzugs-Kurzform von <i>WATER</i> / Adjustment to preferred short-form term of <i>WATER</i>	2014-05-07
		Kühlwasservorwärmung	KüWaVorw	KüWaV W	p	COOLING WATER PREHEATING	COOL-WTR-PREHTG	CW-PREHTG	p		
5.2, 5.3, 5.5	A	Kühlwasserzulauf	KüWaZulf	-	p	COOLING WATER SUPPLY	COOL-W-SUP	CW-SUP	p	Anpassung an Vorzugs-Kurzform von <i>WATER</i> / Adjustment to preferred short-form term of <i>WATER</i>	2014-05-07
		Kühlwasserzulauf	KüWaZulf	-	p	COOLING WATER SUPPLY	COOL-WTR-SUP	CW-SUP	p		
5.2, 5.3, 5.5	A	Laufzeitüberschreitung	LfZtÜS	-	p	RUNNING TIME EXCEEDED	RUN-TM-EXCDD	-	p	Neue Kurzform ergänzt / New short-form term added	2013-11-13
		Laufzeitüberschreitung	LfZtÜS	-	p	RUNNING TIME EXCEEDED	RUN-TM-EXCDD	RTE	p		
5.2, 5.3, 5.5	A	Linerkühlwasser	LnrKüWa	-	p	LINER COOLING WATER	LNR-COOL-W	-	p	Anpassung an Vorzugs-Kurzform von <i>WATER</i> , Ergänzung Alternativ-Kurzform / Adjustment to preferred short-form term of <i>WATER</i> , alternative short-form term added	2014-05-07
		Linerkühlwasser	LnrKüWa	-	p	LINER COOLING WATER	LNR-COOL-WTR	LNR-CW	p		

VGB-S-891-00 VGB-Abkürzungskatalog für die Kraftwerkstechnik Änderungsblatt „a (2014-05)“
VGB-S-891-00 VGB abbreviation-catalogue for power plant technology amendment sheet “a (2014-05)“

Freigabe durch VGB AK AD erfolgte bei 32. Sitzung (2014-05-07) / Approved by VGB WP AD at the 32nd meeting

Kap. Ch.	Art Type	Langform (Deutsch) Long-form term (German)	KF p SFT p	KF a SFT a	U (D)	Langform (Englisch) Long-form term (English)	KF p SFT p	KF a SFT a	U (E)	Bemerkung Note	Freig. / Appr. AK AD
5.2, 5.3, 5.5	A	Nebenkühlwasser	NeKüWa	-	a	AUXILIARY COOLING WATER	AUX-COOL-W	AUX-CW	p	Anpassung an Vorzugs-Kurzform von WATER, Vereinheitlichung der Alternativ-Kurzform / Adjustment to preferred short-form term of WATER, harmonization of alternative short-form term	2014-05-07
		Nebenkühlwasser	NeKüWa	-	a	AUXILIARY COOLING WATER	AUX-COOL-WTR	ACW	p		
5.2, 5.3, 5.5	A	Nebenkühlwasser	NeKüWa	-	a	SECONDARY COOLING WATER	SECY-COOL-W	SECY-CW	p	Anpassung an Vorzugs-Kurzform von WATER / Adjustment to preferred short-form term of WATER	2014-05-07
		Nebenkühlwasser	NeKüWa	-	a	SECONDARY COOLING WATER	SECY-COOL-WTR	SECY-CW	p		
5.2, 5.3, 5.5	A	Nebenkühlwasser-Pumpe	NeKüWaPp	-	p	AUXILIARY COOLING WATER PUMP	AUX-COOL-W-PP	ACWP	p	Anpassung an Vorzugs-Kurzform von WATER / Adjustment to preferred short-form term of WATER	2014-05-07
		Nebenkühlwasser-Pumpe	NeKüWaPp	-	p	AUXILIARY COOLING WATER PUMP	AUX-COOL-WTR-PP	ACWP	p		
5.2, 5.3, 5.5	A	Nebenkühlwasser-Pumpe	NeKüWaPp	-	p	SECONDARY COOLING WATER PUMP	SECY-COOL-W-PP	SECY-CWP	a	Anpassung an Vorzugs-Kurzform von WATER / Adjustment to preferred short-form term of WATER	2014-05-07
		Nebenkühlwasser-Pumpe	NeKüWaPp	-	p	SECONDARY COOLING WATER PUMP	SECY-COOL-WTR-PP	SECY-CWP	a		
5.2, 5.3, 5.5	A	Nebenkühlwasserzwischenpumpe	NeKüWaZwPp	-	p	INTERMEDIATE AUXILIARY COOLING WATER PUMP	INTM-AUX-COOL-W-PP	INTM-ACWP	p	Anpassung an Vorzugs-Kurzform von WATER / Adjustment to preferred short-form term of WATER	2014-05-07
		Nebenkühlwasserzwischenpumpe	NeKüWaZwPp	-	p	INTERMEDIATE AUXILIARY COOLING WATER PUMP	INTM-AUX-COOL-WTR-PP	INTM-ACWP	p		

VGB-S-891-00 VGB-Abkürzungskatalog für die Kraftwerkstechnik Änderungsblatt „a (2014-05)“
VGB-S-891-00 VGB abbreviation-catalogue for power plant technology amendment sheet “a (2014-05)“

Freigabe durch VGB AK AD erfolgte bei 32. Sitzung (2014-05-07) / Approved by VGB WP AD at the 32nd meeting

Seite 13 / 22

Kap. Ch.	Art Type	Langform (Deutsch) Long-form term (German)	KF p SFT p	KF a SFT a	U (D)	Langform (Englisch) Long-form term (English)	KF p SFT p	KF a SFT a	U (E)	Bemerkung Note	Freig. / Appr. AK AD
5.2, 5.3, 5.5	A	Notnebenkühlwasser	NotNeKüWa	-	p	EMERGENCY AUXILIARY COOLING WATER	EMERG-AUX-COOL-W	EMERG-ACW	p	Anpassung an Vorzugs-Kurzform von WATER / Adjustment to preferred short-form term of WATER	2014-05-07
		Notnebenkühlwasser	NotNeKüWa	-	p	EMERGENCY AUXILIARY COOLING WATER	EMERG-AUX-COOL-WTR	EMERG-ACW	p		
5.2, 5.3, 5.5	A	Notspeisesystem	NotSpSys	-	p	EMERGENCY FEED WATER SYSTEM	EMERG-FEED-W-SYST	EMERG-FW-SYST	p	Anpassung an Vorzugs-Kurzform von WATER / Adjustment to preferred short-form term of WATER	2014-05-07
		Notspeisesystem	NotSpSys	-	p	EMERGENCY FEED WATER SYSTEM	EMERG-FEED-WTR-SYST	EMERG-FW-SYST	p		
5.2, 5.3, 5.4, 5.5	A	Notspeisewasser	NotSpW	-	p	EMERGENCY FEED WATER	EMERG-FEED-W	EMERG-FW	p	Anpassung an Vorzugs-Kurzform von Wasser / WATER / Adjustment to preferred short-form term of Wasser / WATER	2014-05-07
		Notspeisewasser	NotSpWa	-	p	EMERGENCY FEED WATER	EMERG-FEED-WTR	EMERG-FW	p		
5.2, 5.3, 5.4, 5.5	A	Notspeisewasserpumpe	NotSpWPP	-	p	EMERGENCY FEED WATER PUMP	EMERG-FEED-W-PP	EMERG-FWP	p	Anpassung an Vorzugs-Kurzform von Wasser / WATER / Adjustment to preferred short-form term of Wasser / WATER	2014-05-07
		Notspeisewasserpumpe	NotSpWaPP	-	p	EMERGENCY FEED WATER PUMP	EMERG-FEED-WTR-PP	EMERG-FWP	p		
5.2, 5.3, 5.4, 5.5	A	Ölsiphon	ÖSip	-	p	OIL SYPHON	OIL-SYPH	-	p	Kurzform vereinheitlicht / Short-form term standardized , SYPHON -> SIPHON	2013-11-13
		Ölsiphon	ÖSiph	-	p	OIL SIPHON	OIL-SIPH	-	p		

VGB-S-891-00 VGB-Abkürzungskatalog für die Kraftwerkstechnik Änderungsblatt „a (2014-05)“
VGB-S-891-00 VGB abbreviation-catalogue for power plant technology amendment sheet “a (2014-05)“

Freigabe durch VGB AK AD erfolgte bei 32. Sitzung (2014-05-07) / Approved by VGB WP AD at the 32nd meeting

Kap. Ch.	Art Type	Langform (Deutsch) Long-form term (German)	KF p SFT p	KF a SFT a	U (D)	Langform (Englisch) Long-form term (English)	KF p SFT p	KF a SFT a	U (E)	Bemerkung Note	Freig. / Appr. AK AD
5.2, 5.3, 5.5	A	Rauchgasentschwefelungs- abwasseraufbereitung	REAbwa Aufbrt	-	p	FLUE GAS DESULFIRIZATION SEWAGE TREATMENT	FGD-SEW- TRTMT	-	p	DESULFIRIZATION -> DESULFURIZATION	2013- 11-13
		Rauchgasentschwefelungs- abwasseraufbereitung	REAbwa Aufbrt	-	p	FLUE GAS DESULFURIZATION SEWAGE TREATMENT	FGD-SEW- TRTMT	-	p		
5.2, 5.3, 5.5	A	Rauchgasentschwefelungs- anlage	REA	-	p	FLUE GAS DESULFIRIZATION PLANT	FGD-PT	-	p	DESULFIRIZATION -> DESULFURIZATION	2013- 11-13
		Rauchgasentschwefelungs- anlage	REA	-	p	FLUE GAS DESULFURIZATION PLANT	FGD-PT	-	p		
5.2, 5.3, 5.5	A	Regelventil	RegVtl	RV	p	CONTROL VALVE	CTRL-VLV	C-V	p	Schreibweise geändert wegen Anwendung Regel 7 / Application of rule 7 changes spelling	2013- 11-13
		Regelventil	RegVtl	RV	p	CONTROL VALVE	CTRL-VLV	CV	p		
5.2, 5.3, 5.5	A	Rückschlagklappe	RSKI	-	p	NON RETURN DAMPER	NON-RETN- DMPR	N-R-D	a	Schreibweise geändert wegen Anwendung Regel 7 / Application of rule 7 changes spelling	2013- 11-13
		Rückschlagklappe	RSKI	-	p	NON RETURN DAMPER	NON-RETN- DMPR	NRD	a		
5.2, 5.3, 5.4, 5.5	A	Siphon	Siph	-	p	SIPHON	SPHN	-	p	Übersetzung „Kondensatabscheider“ gelöscht / Translation “Kondensatabscheider” deleted	2013- 11-13
		Siphon	Siph	-	p	SIPHON	SIPH	-	p		
5.2, 5.3, 5.4, 5.5	L	Siphon	Sip		p	SYPHON	SYPH	-	p	Gelöscht, es wird nur „SIPHON“ verwendet / Deleted, only “SIPHON” is used	2013- 11-13

VGB-S-891-00 VGB-Abkürzungskatalog für die Kraftwerkstechnik Änderungsblatt „a (2014-05)“
VGB-S-891-00 VGB abbreviation-catalogue for power plant technology amendment sheet “a (2014-05)“

Freigabe durch VGB AK AD erfolgte bei 32. Sitzung (2014-05-07) / Approved by VGB WP AD at the 32nd meeting

Kap. Ch.	Art Type	Langform (Deutsch) Long-form term (German)	KF p SFT p	KF a SFT a	U (D)	Langform (Englisch) Long-form term (English)	KF p SFT p	KF a SFT a	U (E)	Bemerkung Note	Freig. / Appr. AK AD
5.2, 5.3, 5.4	A	Solarkraftwerk	SKW	-	p	SOLAR POWER STATION	SLR-POW-STN	-	p	Schreibweise geändert wegen Anwendung Regel 3 / Application of rule 3 changes spelling	2014-05-07
		Solarkraftwerk	SoIKW	-	p	SOLAR POWER STATION	SLR-POW-STN	-	p		
5.2, 5.3, 5.4	A	Speicherkraftwerk	SKW	-	p	STORAGE POWER PLANT	STOR-POW-PT	-	p	Schreibweise geändert wegen Anwendung Regel 3 / Application of rule 3 changes spelling	2014-05-07
		Speicherkraftwerk	SpeiKW	-	p	STORAGE POWER PLANT	STOR-POW-PT	-	p		
5.2, 5.3, 5.4, 5.5	A	Speisewasser	SpW	-	p	FEED WATER	FEED-W	FW	p	Anpassung an Vorzugs-Kurzform von Wasser / WATER, Zus. Verwendung der üblichen Kurzform für Speisewasser / Adjustment to preferred short-form term of Wasser / WATER, Add. use of the usual short-form term for Speisewasser	2014-05-07
		Speisewasser	SpWa	SpW	p	FEED WATER	FEED-WTR	FW	p		
5.2, 5.3, 5.4, 5.5	A	Speisewasserbehälter	SpWBeh	SpWB	a	FEED WATER STORAGE TANK	FEED-W-STOR-TNK	FW-STOR-TNK	a	Anpassung an Vorzugs-Kurzform von Wasser / WATER; Verwendung der üblichen Kurzform SpWBeh als alternative Abkürzung; Änderung in Vorzugsübersetzung / Adjustment to preferred short-form term of Wasser / WATER, Use of the usual short-form term SpWBeh as alternative abbreviation; amendment to preferred translation	2014-05-07
		Speisewasserbehälter	SpWaBeh	SpW Beh	p	FEED WATER STORAGE TANK	FEED-WTR-STOR-TNK	FW-STOR-TNK	a		

Kap. Ch.	Art Type	Langform (Deutsch) Long-form term (German)	KF p SFT p	KF a SFT a	U (D)	Langform (Englisch) Long-form term (English)	KF p SFT p	KF a SFT a	U (E)	Bemerkung Note	Freig. / Appr. AK AD
5.2, 5.3, 5.4, 5.5	A	Speisewasserbehälter	SpWBeh	SpWB	p	FEED WATER TANK	FEED-W-TNK	FWT	p	Anpassung an Vorzugs-Kurzform von <i>Wasser / WATER</i> , Verwendung der üblichen Kurzform SpWBeh als alternative Abkürzung / Adjustment to preferred short-form term of <i>Wasser / WATER</i> , Use of the usual short-form term SpWBeh as alternative abbreviation	2014-05-07
		Speisewasserbehälter	SpWaBeh	SpW Beh	p	FEED WATER TANK	FEED-WTR-TNK	FWT	p		
5.2, 5.3, 5.4, 5.5	A	Speisewasserleitung	SpWLtg	-	p	FEED WATER LINE	FEED-W-LNE	FW-LNE	p	Anpassung an Vorzugs-Kurzform von <i>Wasser / WATER</i> / Adjustment to preferred short-form term of <i>Wasser / WATER</i>	2014-05-07
		Speisewasserleitung	SpWaLtg	-	p	FEED WATER LINE	FEED-WTR-LNE	FW-LNE	p		
5.2, 5.3, 5.4	A	Speisewassermenge	SpWMe	-	p	FEED WATER FLOW	FEED-W-FLOW	FWF	p	Anpassung an Vorzugs-Kurzform von <i>Wasser / WATER</i> / Adjustment to preferred short-form term of <i>Wasser / WATER</i>	2014-05-07
		Speisewassermenge	SpWaMe	-	p	FEED WATER FLOW	FEED-WTR-FLOW	FWF	p		
5.2, 5.3, 5.4, 5.5	A	Speisewassermengenmessung	SpWMeMes	-	p	FEED WATER FLOW MEASUREMENT	FEED-W-FLOW-MEASMT	FWF-MT	p	Anpassung an Vorzugs-Kurzform von <i>Wasser / WATER</i> / Adjustment to preferred short-form term of <i>Wasser / WATER</i>	2014-05-07
		Speisewassermengenmessung	SpWaMeMes	-	p	FEED WATER FLOW MEASUREMENT	FEED-WTR-FLOW-MEASMT	FWF-MT	p		
5.2, 5.3, 5.4, 5.5	A	Speisewasserpumpe	SpWPP	-	p	FEED WATER PUMP	FEED-W-PP	FWP	p	Anpassung an Vorzugs-Kurzform von <i>Wasser / WATER</i> / Adjustment to preferred short-form term of <i>Wasser / WATER</i>	2014-05-07
		Speisewasserpumpe	SpWaPP	-	p	FEED WATER PUMP	FEED-WTR-PP	FWP	p		

VGB-S-891-00 VGB-Abkürzungskatalog für die Kraftwerkstechnik Änderungsblatt „a (2014-05)“
VGB-S-891-00 VGB abbreviation-catalogue for power plant technology amendment sheet “a (2014-05)“

Freigabe durch VGB AK AD erfolgte bei 32. Sitzung (2014-05-07) / Approved by VGB WP AD at the 32nd meeting

Seite 17 / 22

Kap. Ch.	Art Type	Langform (Deutsch) Long-form term (German)	KF p SFT p	KF a SFT a	U (D)	Langform (Englisch) Long-form term (English)	KF p SFT p	KF a SFT a	U (E)	Bemerkung Note	Freig. / Appr. AK AD
5.2, 5.3, 5.4	A	Speisewasserpumpen- antriebsturbine	SpWPPAntr Turb	SPAT	p	BOILER FEED PUMP TURBINE	BLR-FEED- PP-TURB	BLR-FP- TURB	p	Anpassung an Vorzugs- Kurzform von Wasser / Adjustment to preferred short-form term of Wasser	2014- 05-07
		Speisewasserpumpen- antriebsturbine	SpWaPpAnt rTurb	SPAT	p	BOILER FEED PUMP TURBINE	BLR-FEED- PP-TURB	BFP- TURB	p		
5.2, 5.3, 5.4	A	Speisewasserregelung	SpWReg	-	p	FEED WATER CONTROL	FEED-W- CTRL	FW- CTRL	p	Anpassung an Vorzugs- Kurzform von Wasser / WATER / Adjustment to preferred short-form term of Wasser / WATER	2014- 05-07
		Speisewasserregelung	SpWaReg	-	p	FEED WATER CONTROL	FEED-WTR- CTRL	FW- CTRL	p		
5.2, 5.3, 5.4, 5.5	A	Speisewasserregelventil	SpW RegVtl	SpW RV	p	FEED WATER CONTROL VALVE	FEED-W- CTRL-VLV	FW-C-V	p	Schreibweise geändert wegen Anwendung Regel 7, Anpassung an Vorzugs- Kurzform von Wasser / WATER / Application of rule 7 changes spelling, Adjustment to preferred short-form term of Wasser / WATER	2014- 05-07
		Speisewasserregelventil	SpWa RegVtl	SpWa RV	p	FEED WATER CONTROL VALVE	FEED-WTR- CTRL-VLV	FW-CV	p		
5.2, 5.3, 5.4, 5.5	A	Speisewassersystem	SpWSys	-	p	FEED WATER SYSTEM	FEED-W- SYST	-	p	Anpassung an Vorzugs- Kurzform von Wasser / WATER / Adjustment to preferred short-form term of Wasser / WATER	2014- 05-07
		Speisewassersystem	SpWaSys	-	p	FEED WATER SYSTEM	FEED-WTR- SYST	-	p		
5.2, 5.3, 5.5	A	Stellventil	SteVtl	-	a	CONTROL VALVE	CTRL-VLV	C-V	p	Schreibweise geändert wegen Anwendung Regel 7 / Application of rule 7 changes spelling	2013- 11-13
		Stellventil	SteVtl	-	a	CONTROL VALVE	CTRL-VLV	CV	p		

VGB-S-891-00 VGB-Abkürzungskatalog für die Kraftwerkstechnik Änderungsblatt „a (2014-05)“
VGB-S-891-00 VGB abbreviation-catalogue for power plant technology amendment sheet “a (2014-05)“

Freigabe durch VGB AK AD erfolgte bei 32. Sitzung (2014-05-07) / Approved by VGB WP AD at the 32nd meeting

Kap. Ch.	Art Type	Langform (Deutsch) Long-form term (German)	KF p SFT p	KF a SFT a	U (D)	Langform (Englisch) Long-form term (English)	KF p SFT p	KF a SFT a	U (E)	Bemerkung Note	Freig. / Appr. AK AD
5.2, 5.3, 5.5	A	Steuerarmatur	StAr	-	a	CONTROL VALVE	CTRL-VLV	C-V	p	Schreibweise geändert wegen Anwendung Regel 7 / Application of rule 7 changes spelling	2013- 11-13
		Steuerarmatur	StAr	-	a	CONTROL VALVE	CTRL-VLV	CV	p		
5.2, 5.3, 5.5	A	Steuerventil	StVtl	-	a	CONTROL VALVE	CTRL-VLV	C-V	p	Schreibweise geändert wegen Anwendung Regel 7 / Application of rule 7 changes spelling	2013- 11-13
		Steuerventil	StVtl	-	a	CONTROL VALVE	CTRL-VLV	CV	p		
5.2, 5.3, 5.4	A	Themosiphon	Thsiph	-	p	THERMOSIPHON	THSIPH	-	p	Themosiphon -> Thermosiphon, Thsiph -> ThSiph	2013- 11-13
		Thermosiphon	ThSiph	-	p	THERMOSIPHON	THSIPH	-	p		
5.2, 5.3, 5.5	A	Trockenkühlturm	TroKüTm	TroKT	p	DRY COOLING TOWER	DRY-COOL-TWR	DRY-CTWR	p	Schreibweise geändert wegen Anwendung Regel 7 / Application of rule 7 changes spelling	2013- 11-13
		Trockenkühlturm	TroKüTm	TroKT	p	DRY COOLING TOWER	DRY-COOL-TWR	DRY-C-TWR	p		
5.2, 5.3, 5.4	A	Turbinenprüfautomatik	TurbPrüf Auto	-	p	AUTOMATIC TURBINE TESTER	AUTO-TURB- TST	ATT	p	Neue Kurzform ergänzt / New short-form term added	2013- 11-13
		Turbinenprüfautomatik	TurbPrüf Auto	TPA	p	AUTOMATIC TURBINE TESTER	AUTO-TURB- TST	ATT	p		
5.2, 5.3, 5.5	A	Turbokesselspeisepumpe	TrboKesSp Pp	TKSP	a	TURBO FEED WATER PUMP	TURBO- FEED-W-PP	TFWP	p	Anpassung an Vorzugs- Kurzform von WATER / Adjustment to preferred short-form term of WATER	2014- 05-07
		Turbokesselspeisepumpe	TrboKesSp Pp	TKSP	a	TURBO FEED WATER PUMP	TURBO- FEED-WTR- PP	TFWP	p		
5.2, 5.3, 5.4	A	Turbospeisewasserpumpe	TrboSpW Pp	TSWP	p	TURBO FEED WATER PUMP	TURBO- FEED-W-PP	TFWP	p	Anpassung an Vorzugs- Kurzform von Wasser / WATER / Adjustment to preferred short-form term of Wasser / WATER	2014- 05-07
		Turbospeisewasserpumpe	TrboSpWa Pp	TSWP	p	TURBO FEED WATER PUMP	TURBO- FEED-WTR- PP	TFWP	p		

Kap. Ch.	Art Type	Langform (Deutsch) Long-form term (German)	KF p SFT p	KF a SFT a	U (D)	Langform (Englisch) Long-form term (English)	KF p SFT p	KF a SFT a	U (E)	Bemerkung Note	Freig. / Appr. AK AD
5.2, 5.3, 5.4, 5.5	A	Überhitzung	ÜH	-	a	SUPERHEATING	SUPHTG	-	p	„SUPERHEATING“ ist Alternativ-Übersetzung von „Überhitzung“, „Überhitzung“ ist Vorzugs-Übersetzung von „SUPERHEATING“ / “SUPERHEATING” is alternative translation of “Überhitzung”, “Überhitzung” is preferred translation of “SUPERHEATING”	2013-11-13
		Überhitzung	ÜH	-	p	SUPERHEATING	SUPHTG	-	a		
5.2, 5.3, 5.5	A	Überlastung	ÜLa	-	p	OVERLOAD	OVR-LD	-	p	Schreibweise geändert wegen Anwendung Regel 7 / Application of rule 7 changes spelling	2013-11-13
		Überlastung	ÜLa	-	p	OVERLOAD	OVRLD	-	p		
5.2, 5.3, 5.5	A	Überspannungsschutz	ÜSpgSchz	-	p	OVERVOLTAGE PROTECTION	OVRVOLT-PROT	-	p	Neue Kurzform ergänzt / New short-form term added	2013-11-13
		Überspannungsschutz	ÜSpgSchz	-	p	OVERVOLTAGE PROTECTION	OVRVOLT-PROT	OVRV-PROT	p		
5.2, 5.3, 5.5	A	Untergruppensteuerung	UntGrpSt	UGS	p	SUBGROUP CONTROL	SUBGRP-CTRL	-	p	Neue Kurzform ergänzt / New short-form term added	2013-11-13
		Untergruppensteuerung	UntGrpSt	UGS	p	SUBGROUP CONTROL	SUBGRP-CTRL	SGC	p		
5.2, 5.3, 5.5	A	Vertrimmung	Vertrm	-	p	OUT OF TRIM	OUT-OF-TRIM	O-O-TRIM	p	Schreibweise geändert wegen Anwendung Regel 7 / Application of rule 7 changes spelling	2013-11-13
		Vertrimmung	Vertrm	-	p	OUT OF TRIM	OUT-OF-TRIM	OO-TRIM	p		

VGB-S-891-00 VGB-Abkürzungskatalog für die Kraftwerkstechnik Änderungsblatt „a (2014-05)“
VGB-S-891-00 VGB abbreviation-catalogue for power plant technology amendment sheet “a (2014-05)“

Freigabe durch VGB AK AD erfolgte bei 32. Sitzung (2014-05-07) / Approved by VGB WP AD at the 32nd meeting

Seite 20 / 22

Kap. Ch.	Art Type	Langform (Deutsch) Long-form term (German)	KF p SFT p	KF a SFT a	U (D)	Langform (Englisch) Long-form term (English)	KF p SFT p	KF a SFT a	U (E)	Bemerkung Note	Freig. / Appr. AK AD
5.2, 5.3, 5.5	A	Vollentsalzungswasser	VEWa	-	a	DEMINERALIZED WATER	DEMI	-	p	Schreibweise geändert wegen Anwendung Regel 7 / Application of rule 7 changes spelling	2014- 05-07
		Vollentsalzungswasser	VEWa	-	a	DEMINERALIZED WATER	DEMI-WTR	DW	p		
5.2, 5.3, 5.5	A	von (nur bei Auswahl, z. B. 2 v 3)	v	-	p	OUT OF	OUT-OF	O-O	p	Schreibweise geändert wegen Anwendung Regel 7 / Application of rule 7 changes spelling	2013- 11-13
		von (nur bei Auswahl, z. B. 2 v 3)	v	-	p	OUT OF	OUT-OF	OO	p		
5.2, 5.3, 5.4, 5.5	N	Wasserkühler	WaKü	-	p	WATER COOLER	WTR-COOL	-	p	Neuer Eintrag / New entry	2014- 05-07
5.2, 5.3, 5.5	A	Wasserrückkühlanlage	WaRkKüAnl	-	p	WATER RECOOLER	W-RECOOL	-	p	Anpassung an Vorzugs- Kurzform von WATER / Adjustment to preferred short-form term of WATER	2014- 05-07
		Wasserrückkühlanlage	WaRkKüAnl	-	p	WATER RECOOLER	WTR- RECOOL	-	p		
5.2, 5.3, 5.5	A	Zusatzkühlwasser	ZusKüWa	-	p	COOLING-WATER MAKE- UP	COOL-W-MK- UP	CW-MU	p	Anpassung an Vorzugs- Kurzform von WATER, Vereinheitlichung Langform / Adjustment to preferred short-form term of WATER, harmonization of long-form term	2014- 05-07
		Zusatzkühlwasser	ZusKüWa	-	p	COOLING WATER MAKE- UP	COOL-WTR- MK-UP	CW-MU	p		
5.2, 5.3, 5.5	A	Zusatzspeisewasser	ZusSpW	-	p	MAKE-UP FEED WATER	MK-UP- FEED-W	MU-FW	p	Anpassung an Vorzugs- Kurzform von Wasser / WATER / Adjustment to preferred short-form term of Wasser / WATER	2014- 05-07
		Zusatzspeisewasser	ZusSpWa	-	p	MAKE-UP FEED WATER	MK-UP- FEED-WTR	MU-FW	p		

VGB-S-891-00 VGB-Abkürzungskatalog für die Kraftwerkstechnik Änderungsblatt „a (2014-05)“
VGB-S-891-00 VGB abbreviation-catalogue for power plant technology amendment sheet “a (2014-05)“

Freigabe durch VGB AK AD erfolgte bei 32. Sitzung (2014-05-07) / Approved by VGB WP AD at the 32nd meeting

Seite 21 / 22

Kap. Ch.	Art Type	Langform (Deutsch) Long-form term (German)	KF p SFT p	KF a SFT a	U (D)	Langform (Englisch) Long-form term (English)	KF p SFT p	KF a SFT a	U (E)	Bemerkung Note	Freig. / Appr. AK AD
5.2, 5.3, 5.5	A	Zusatzwasser	ZusWa	ZWa	p	MAKE-UP WATER	MK-UP-WTR	MUW	p	Schreibweise geändert wegen Anwendung Regel 7 / Application of rule 7 changes spelling	2013- 11-13
		Zusatzwasser	ZusWa	ZWa	p	MAKE-UP WATER	MK-UP-WTR	MU-W	p		
5.2, 5.3, 5.5	A	Zusatzwasserbehälter	ZusWaBeh	-	p	MAKE-UP WATER TANK	MK-UP-WTR-TNK	MUW-TNK	p	Schreibweise geändert wegen Anwendung Regel 7 / Application of rule 7 changes spelling	2013- 11-13
		Zusatzwasserbehälter	ZusWaBeh	-	p	MAKE-UP WATER TANK	MK-UP-WTR-TNK	MU-W-TNK	p		
5.2, 5.3, 5.5	A	Zusatzwasserpumpe	ZusWaPp	-	p	MAKE-UP WATER PUMP	MK-UP-WTR-PP	MUW-PP	p	Schreibweise geändert wegen Anwendung Regel 7 / Application of rule 7 changes spelling	2013- 11-13
		Zusatzwasserpumpe	ZusWaPp	-	p	MAKE-UP WATER PUMP	MK-UP-WTR-PP	MU-W-PP	p		
5.2, 5.3, 5.5	A	Zusatzwasserregelventil	ZusWaRegVtl	ZusWaRV	p	MAKE-UP WATER CONTROL VALVE	MK-UP-WTR-CTRL-VLV	MUW-CV	p	Schreibweise geändert wegen Anwendung Regel 7 / Application of rule 7 changes spelling	2013- 11-13
		Zusatzwasserregelventil	ZusWaRegVtl	ZusWaRV	p	MAKE-UP WATER CONTROL VALVE	MK-UP-WTR-CTRL-VLV	MU-W-CV	p		
5.2, 5.3, 5.5	A	Zusatzwasservorwärmung	ZusWaVorw	ZusWaVW	p	MAKE-UP WATER PREHEATING	MK-UP-WTR-PREHTG	MUW-PREHTG	p	Schreibweise geändert wegen Anwendung Regel 7 / Application of rule 7 changes spelling	2013- 11-13
		Zusatzwasservorwärmung	ZusWaVorw	ZusWaVW	p	MAKE-UP WATER PREHEATING	MK-UP-WTR-PREHTG	MU-W-PREHTG	p		
5.2, 5.3, 5.5	A	Zwischenkühler	ZwKü	-	p	CLOSED COOLING WATER HEAT EXCHANGER	CLS-COOL-W-HT-EXCHR	CCWHE	a	Anpassung an Vorzugs- Kurzform von WATER / Adjustment to preferred short-form term of WATER	2014- 05-07
		Zwischenkühler	ZwKü	-	p	CLOSED COOLING WATER HEAT EXCHANGER	CLS-COOL-WTR-HT-EXCHR	CCWHE	a		

VGB-S-891-00 VGB-Abkürzungskatalog für die Kraftwerkstechnik Änderungsblatt „a (2014-05)“
VGB-S-891-00 VGB abbreviation-catalogue for power plant technology amendment sheet “a (2014-05)“

Freigabe durch VGB AK AD erfolgte bei 32. Sitzung (2014-05-07) / Approved by VGB WP AD at the 32nd meeting

Kap. Ch.	Art Type	Langform (Deutsch) Long-form term (German)	KF p SFT p	KF a SFT a	U (D)	Langform (Englisch) Long-form term (English)	KF p SFT p	KF a SFT a	U (E)	Bemerkung Note	Freig. / Appr. AK AD
5.2, 5.3, 5.5	A	Zwischenkühlpumpe	ZwKüWaPp	-	p	CLOSED COOLING WATER PUMP	CLS-COOL-W-PP	CCWP	p	Anpassung an Vorzugs-Kurzform von WATER / Adjustment to preferred short-form term of WATER	2014-05-07
		Zwischenkühlpumpe	ZwKüWaPp	-	p	CLOSED COOLING WATER PUMP	CLS-COOL-WTR-PP	CCWP	p		
5.2, 5.3, 5.5	A	Zwischenkühlwasser	ZwKüWa	-	p	CLOSED COOLING WATER	CLS-COOL-W	CCW	p	Anpassung an Vorzugs-Kurzform von WATER / Adjustment to preferred short-form term of WATER	2014-05-07
		Zwischenkühlwasser	ZwKüWa	-	p	CLOSED COOLING WATER	CLS-COOL-WTR	CCW	p		
5.2, 5.3, 5.5	A	Zwischenkühlwassersystem	ZwKüWa Sys	-	p	CLOSED COOLING WATER SYSTEM	CLS-COOL-W-SYST	CCW-SYST	p	Anpassung an Vorzugs-Kurzform von WATER / Adjustment to preferred short-form term of WATER	2014-05-07
		Zwischenkühlwassersystem	ZwKüWa Sys	-	p	CLOSED COOLING WATER SYSTEM	CLS-COOL-WTR-SYST	CCW-SYST	p		